

ABDENBI LACHKAR

Professeur des universités

Sciences du langage et médias arabes

Faculté des langues étrangères et régionales

Université Paul Valéry-Montpellier3

abdenbilachkar@yahoo.fr

abdenbi.lachkar@univ-montp3.fr

<https://orcid.org/0000-0003-1368-3464>

<https://scholar.google.com/citations?user=ZRgTGqUAAAAJ&hl=en>

<i>Recherche et rayonnement scientifique</i>
--

PUBLICATIONS

Ouvrage scientifique à auteur unique ou co-auteur

- **Lachkar Abdenbi**, Diab Duranton Salam & Kleiber Georges, 2019. *Proverbes et locutions figées : description et catégorisation*, Editions Geuthner, Paris.
- **Lachkar, Abdenbi**, 2014, *Proverbes et locutions stéréotypées du Maroc: lexicalisation, modalisation, transparence et figement*, Editions GEUTHNER, Paris, 164 pages. ISBN :

Direction d'ouvrages collectifs

- Lachkar, Abdenbi (dir.), 2012. *Langues et médias en Méditerranée*, Paris : L'Harmattan, collection « Langues et Parole ».
- Lachkar, Abdenbi (dir.), 2014. *Langues, cultures et médias en Méditerranée*, Paris : L'Harmattan, collection « Langues et Parole », 243 pages
- Lachkar, Abdenbi & Diab Duranton, Salam (dirs), 2014. *La Méditerranée : Textes, discours, Tics/Tices et frontières*, Publications de l'Université Ibn Zohr, Ouarzazate, 416 pages.
- Lachkar Abdenbi, Diab Duranton Salam & Amsidder Abderrahmane (dirs.), 2016. *Médias numériques, langues, discours, pratiques et interculturalité*, Publications de l'Université Ibn Zohr, Agadir (Maroc), 480 pages.

Coordination de numéros de revues

- **Lachkar Abdenbi** & Mariarosaria Gianninoto (dirs.), 2023. *Revue Orientales, N°1*, Publications des Presses de la Méditerranée (PULM), Université Montpellier3

- **Lachkar Abdenbi** & Boulaghmen Yacine (dirs), 2021. « Genres et pratiques dans le monde arabe et méditerranéen », *Hors Série de la revue Humanités des Suds et des Orient*, Publication de l'Equipe ReSo, Université Montpellier3.
- Salam Diab Duranton & **Abdenbi Lachkar** (dirs), novembre 2019. « *Des genres en Méditerranée : pratiques, représentations et transfert* », *Revue ILCEA (Revue de l'Institut des langues et cultures d'Europe, Amériques, Afrique, Asie et Australie)*, n° 37, UGA Editions, Grenoble.

• **Articles publiés dans des revues internationales à comité de lecture**

- **Lachkar Abdenbi**, 2024. « Language Policies, Ideologies and Re-negotiation of The Status of Languages and Identities in The Arab area: a World in The Making or in Crisis? », *Journal of Arabic Sociolinguistics*, Rania Habib, Patrick Heinrich and Dick Smakman (co-edit.), Edinburgh University Press, (**sous presse**)
- **Lachkar Abdenbi** & Loubna Salah Zaitouni, 2023. « Innovation Semantic Towards a Conceptual Change of the Cultural Identity Theory? The Case of Artificial Intelligence in the United Arab Emirates », In *Revue Orientales*, N°1, Publications Presses de la Méditerranée (PULM), Université Montpellier3, pp. 66-83.
- **Lachkar Abdenbi**, Rassul Ballaoui & Mehdi Hassan Sakran Al Muhammad, 2022 : « 'âliât al-tamâsuk al-naSSi wa dalâlatuha fi qaSidat al-bâ'iyah li al-châ'ir al-kumayt ibn zayd al-Asadi », *Journal of the Kufa Studies Center*, Issue Sixty-Seven, Part One (Part 1), Vol. 1 No. 67, Kufa University, Iraq : <https://journal.uokufa.edu.iq/index.php/ksc/article/view/10706/9980>
- **Lachkar, Abdenbi** & Amourak, Sakina, 2022. « *The Relationship of Gender and Sociolinguistic Identity in the Jbala Region in Morocco: From Narration and Pronunciation to Language Representation and Cultural Revival* » (en arabe), **Horizons Of Islamic Civilization Journal**, Volume 24, Issue 2, 2022, Pages 1-41 : https://afagh.ihcs.ac.ir/article_6758_ef6efacbd7840cac5e178e82b5470605.pdf?lang=en
- **Lachkar, Abdenbi**, 2021. “The Status and Future of Arabic use amid Colonial Languages in the Arab world in Times of Globalization and Advanced Technology: A Political and Sociolinguistic Approach”, in *Lingue Culture Mediazioni- Languages Cultures Mediation Journal*, vol 8, n°2, Edizioni Universitarie di Lettere Economia Diritto, Milano (Italie) : <https://www.ledonline.it/index.php/LCM-Journal/article/view/2492>
- **Lachkar Abdenbi** & Rafah Korjeh, 2021. « Formes d'expression à Beyrouth en 2020 : de l'identité plurilingue à la libanaise », In *Revue INTERSTUDIA*, n°31 « Discursive forms. Memory and identity », pp. 188-204, 2021, Editura Alma Mater, Bacău (Roumanie), ISSN 2065 – 3204.
- **Lachkar, Abdenbi**, 2021. “Arabic folk proverbs and the problem of linguistic security: structure, type and significance, naming and classification”, in *Journal of the Iranian Association of Arabic Language and Literature*, n° 57, Tehran, Iran (article en arabe) : <http://iaall.iranjournals.ir>.
- **Lachkar, A., Denooz, L. & Abi-Rached, N.**, 2020. Introduction du *Hors-série n°2 de la revue LICARC*, « Odeurs, couleurs, saveurs en mots/ Scents, colors and flavors in words », Editions Garnier, Paris, pp. 11- 23.

Lachkar, A. & Diab Durantou, S., 2019. Introduction du numéro 37 de la revue ILCEA « Des genres en Méditerranée : pratiques, représentations et transfert », UGA Éditions, Grenoble, pp. 1-5.

Lachkar, A. 2017. « L'impératif entre énonciation et discours phraséologique : production et interactions structurelles », in Revue Aleph, Langues, Médias et sociétés, n°7, Editions de l'Université Alger2, Alger : <https://aleph-alger2.edinum.org/1025>.

Lachkar, A., 2014. « Espaces et pratiques discursives : dynamiques sociolinguistiques et superposition des langues dans la région des Jbala la vallée de l'Ouargha », in Revue DIRASSAT, n° 17, Publications de l'Université Ibn Zohr, Agadir, pp. 356-374.

Lachkar, A., 2013, « Pratiques socio-discursives urbaines et ethnotypie lexicale: catégorisation et représentations », in LiCaRC, n° 1 : Littérature et culture arabes. En-deçà et au-delà des limites, Revue internationale Collection «Classiques Garnier », L. Denoos & N. Abi Rached, (dirs.), Paris, pp. 141-152, ISBN 978-2-8124-1785-6.

Lachkar, A., 2008, « Langues asymétriques et territorialité : nominations, origines et enjeux identitaires », Revue Langue, Littérature et études culturelles, Vol. 1, n°1, Bucharest : Military Technical Academy Publishing House, pp. 175-187, ISSN 20653867.

Lachkar, A., 2008, « Literal/metaforico, proverbio/non proverbio ? Para unha identificacion das locucions estereotipadas expresivas », Revue Cadernos de Fraseoloxía Galega 10, Santiago de Compostela, Xunta de Galicia, pp. 163-173. ISSN : 1698-7861.

• Chapitres d'ouvrages

- Lachkar Abdenbi & Marya-Initia Yammine, 2024. « Discours politiques et médiatiques arabes en situation de crise : de la représentation des migrants syriens au Liban depuis le début de la guerre en Syrie », in Sylvie Denoix & Salam Diab Durantou (dirs.) : *Représentations et symbolique de la guerre et de la paix dans le monde arabe*, Publication de l'IFAO, Egypte, pp. 175-200.
- Lachkar Abdenbi & Yacine Boulaghmen, 2022. « Islam, lexicométrie dans la presse numérique et numérisée : confusion, opacité et évolution de sens », In *Sciences de l'information et linguistique arabe*, Publications ARADIC, Lyon.
- Lachkar Abdenbi, 2022. « Les versets coraniques entre le contexte religieux, la traduction, l'analyse linguistique et l'interprétation socio-historique (en arabe) in *Traductions du sens coranique*, Bassam Baraka et Hussam Sbat (éds.), Dar Al-Kotob Al-ilmiah, Beyrouth, Liban.
- Lachkar Abdenbi, 2019. « Parémies, phraséologie et traduction : traduire le sens ou la forme ? », in Bassam Baraké et Hayssam Kotob (dirs.), *La lexicographie au service du traducteur*, Publications de l'Université Jinan, Tripoli, Liban
- Lachkar, Abdenbi & ESSAID, Ahmed. 2016. « Genre et catégorisation dans les proverbes marocains : pour une analyse multifactorielle du discours critique portant sur la femme », in Lachkar Abdenbi, Diab Durantou Salam & Amsidder Abderrahmane (dirs.), *Médias numériques, langues, discours, pratiques et interculturalité*, Publications de l'Université Ibn Zohr, Agadir (Maroc), pp. 26-41.
- Lachkar, A. & Diab-Durantou, S., 2015. « Formes lexicales, genre, dénominations et variations dans l'épopée populaire : l'exemple du Roman de Baybars ou Sīrat al-malik al-Zāhir », in *Interpréter selon les genres*, D. Ablali, A. Bouhouhou & O. Tebbaa (dirs), Editions Lambert-Lucas, Limoges, pp. 45-58, ISBN : 978-2-35935-132-3. 17

- Lachkar, A. 2014. « Médias et situation des langues dans le monde arabe: les langues des médias arabes entre enseignement, pratique, médiation et représentation », in *Systèmes linguistiques et contextes culturels dans l'enseignement de la langue arabe aux non arabophones, Tome2*, Mohammad Al Qudah et al. (dirs.), Publication Kunuz alma'rifa, Amman (Jordanie), (texte en arabe), pp. 501-515. ISBN : 995774339-2.
- Lachkar A. & Arnavielle T., 2014. « Introduction des langues, cultures et medias en Méditerranée », *Langues, cultures et médias en Méditerranée*, in Abdenbi Lachkar (dir.), Paris: L'Harmattan, pp.7-9.
- Lachkar, A., 2012. « La France dans les médias marocains: discours, sens et construction de représentations » : <http://www.medmem.eu/fr/folder/15/france-dans-lesmedias-marocains>
- Lachkar, A., 2012, « Médias et discours identitaires menaçants : mots, image, argumentation et reconstruction de sens », *Langues et médias en Méditerranée*, in Abdenbi Lachkar (dir.), Paris : L'Harmattan, pp. 123-133. ISBN 978-2-296-96717-5.
- Lachkar, A., 2011. « Stéréotypie lexicale et effet de l'oralité : le pouvoir des mots à exprimer l'identité », *Autour de l'oralité et de l'écriture*, in Danielle Bajomée & Abdelouahed Mabrouk (dir.) Publications de l'Université Chouaïb Doukkali, El Jadida, pp. 279-291. ISBN 978-9981-00-847-2.
- Lachkar, A., 2010, « Discours (du) politique, médias et représentations : quelle(s) stratégie(s) pour quel(s) effets(s) », *Les voix des français à travers l'histoire, l'école et la presse*, in Michaël Abecassis & Gudrun Ledegen (éds.), Oxford : Éditions Peter Lang, pp. 269-281.
- Lachkar, A., 2010. « Approche linguistique du texte coranique », *La langue, la linguistique et le texte religieux*, in David Banks (éd.), Paris : L'Harmattan, pp. 191-202. ISBN : 978-2-296-05224-6.
- Lachkar, A., 2008, « Médias marocains et présidentielles françaises, de l'identification à la mythification », *La présidentielle française 2007 au filtre des médias étrangers*, in Carmen Pineira-Tresmontant (dir.), Paris : L'Harmattan, pp. 69-78, ISBN : 978-2-29606797-4.
- Lachkar, A., 2008, « Masculin/féminin, discours phraséologique et société », *Aspectos formales y discursivos de las expresiones fijas*, in Germàn Conde Tarrío (dir.), Peter Lang : Berlin, pp. 169-182.
- Lachkar, A., 2007, « Stéréotypes de pensée et stéréotypes de langue : réflexion sur le contenu lexical d'un discours 'très' spécifique », *Stéréotypage, stéréotypes : fonctionnements ordinaires et mises en scène*, T2, in Henri Boyer (dir.), Paris : L'Harmattan, pp. 133-141, ISBN : 978-2-296-02960-6.
- Lachkar, A., 2005, « La femme dans les proverbes marocains », *Pour une valorisation de la recherche sur le genre et les rapports sociaux de sexe*, In Geneviève Duché et al. (dirs), Montpellier : Publications de l'Université Paul Valéry-Montpellier3, pp. 29-37. ISBN : 284269-662-X.

Conférences plénières ou invitées au national et à l'international

- Lachkar, A., 2024. « Unilinguisme, bilinguisme et plurilinguisme dans la sphère arabe : politiques linguistiques lobbying et idéologies », *Conférence grand public*, 23 avril 2024, Université Sidi Mohammed Ben Abdellah, Fès (Maroc).

- Lachkar, A., 2024. « La traduction du Coran : forme, sens et idéologie », *conférence plénière au colloque international « Traductologie et sciences du langage »*, 17-18 avril 2024, Université Sidi Mohammed Ben Abdellah, Fès (Maroc).
- Lachkar, A., 2023. « Des conflits autour du gaz et du Pétrole en Méditerranée orientale et au Moyen-Orient : enjeux et perspectives », 04 août 2023, Bennington College, Bennington, Vermont USA (en arabe).
- Lachkar, A., 2023. « La bataille du gaz et du Pétrole en Méditerranée orientale et au Moyen-Orient : les énergies renouvelables comme solution du futur », 05 août 2023, Bennington College, Bennington, Vermont USA (en arabe).
- Lachkar, A., 2022. « Du discours sur l'eau au Moyen-Orient et en Afrique du Nord : un débat ouvert », 11 août 2022, Bennington College, Bennington, Vermont USA (en arabe).
- Lachkar, A., 2022. « La question de l'eau au Moyen-Orient en Afrique du Nord : réalités géopolitiques ou opacité du discours politico-médiatique ? », 10 août 2022, Bennington College, Bennington, Vermont, USA (en arabe).
- Lachkar, A., 2021. « COVID-19, narratologie et analyse des discours », Conférence Plénière à International Elites Seminar Series, 11 décembre 2021, Université Bushehr, Iran (en ligne).
- Lachkar, A., 2021. « Man, Economy, Society in Conditions Pandemic : Regional, Global and Federal Aspects », 6 April 2021, Conférence en arabe au profit de l'Institute of Friendship of the Peoples of the Caucasus, Russie (en ligne).
- Lachkar, A., 2021, « De la relation conflictuelle autour du gaz et du pétrole en Méditerranée orientale, discours médiatique et pouvoir de la géostratégie renouvelée », 30 juin-1^{er} juillet 2021, Middlebury Institute of International Studies, Middlebury University, USA (conférences en arabe et en ligne).
- Lachkar, A., 2021, « Langage pandémique et incommunication : quels enjeux sur l'enseignement supérieur en Méditerranée ? », conférence plénière au colloque international « Enseignement supérieur et pandémie Covid-19. A l'ère du confinement et post-confinement, quelles réflexions, quelles perspectives ? », 17 mars 2021, Centre universitaire de Ain Témouchent-Laboratoire ELULFA de Moustaganem, Algérie (en ligne).
- Lachkar, A. 2020. « Coordination and competition between foreign languages and language alternatives within the contemporary Arabic structure », conférence dans Virtual Scientific meeting Interlingual Relations, organisé par The Office of International Scientific Collaboration of the Institute for Humanities and Cultural Studies (Iran) in cooperation with the Persian Gulf University and Wasit University of Islamic Sciences in Iraq, 13 décembre 2020.
- Lachkar, A. 2020. « Corona : médias, culture et société dans le monde arabe », conférence en arabe (sur ZOOM), 15 juillet 2020, Middlebury Institute of International Studies, Middlebury University, USA.
- Lachkar, A. 2020. « The Future of Languages in the Arab World in the Age of Globalization and Advanced Technology: A Political and Sociolinguistic Approach », in *The Third Biannual Conference on Arabic Applied Linguistics*, University of Michigan, 5 décembre 2020, Michigan, USA.
- Lachkar, A. 2020. « Représentations et mises en scène des stéréotypes du migrant sur l'espace public européen », séminaire en arabe à distance sur ZOOM, 14 août 2020, Middlebury Institute of International Studies, Middlebury University, USA.
- Lachkar, A. 2020, « De la singularité des locutions figées et des formules proverbiales », in Journée d'étude *Monde arabe et méditerranéen à l'ère du numérique : formes, pratiques et représentations*, organisée à distance sur RENATER par A. LACHKAR & Y. Boulaghmen, 5 mai 2020, Université Montpellier3.

- Lachkar, A., 20 novembre 2019, « Usage des langues et des cultures dans les médias arabes : stabilisation, mutation, transformation et frontières », Conférence à CEFAS (Centre Français d'Archéologie et de Sciences Sociales) à Koweït.
- Lachkar, A., 2019. « **Langue, culture et identité : territorialisation, patrimonialisation et revitalisation** » (en arabe), colloque international *الثقافة والهوية في العالم العربي بين الوحدة والتنوع*, Université Koweïtienne, 19 novembre 2019, Koweït.
- Lachkar, A., 21-15 juillet 2019 : Les crises arabes entre discours politiques et pratiques médiatiques, conférences en arabe, Middlebury Institute of International Studies, Mills College (California-USA)
- Lachkar, A., 22-23 mars 2018. « Enseignement et apprentissages des langues des médias arabes: grandes langues, petites langues, identité et conscience linguistiques », colloque international *Le plurilinguisme dans l'enseignement au XXIème siècle: atouts et défis*, Université Libanaise, Beyrouth, Liban
- Lachkar, A., 26 octobre 2017. «Uses of languages and cultures in the Arab media: diversity, hybridity and borders », Michigan State University, USA.
- Lachkar, A., 26-28 avril 2017. Séminaire doctoral « Le proverbe comme moyen pour détourner les difficultés liées à la traduction », Université du Saint-Esprit, Kaslik, Liban.
- Lachkar, A., 23-25 avril 2017. Séminaire doctoral « Pratiques et usages de la traduction dans les médias arabes », Université du Saint-Esprit, Kaslik, Liban.
- Lachkar, A., 21 février 2017. « Langues et médias arabes au troisième millénaire : variation, hybridation et construction d'une identité en mouvement », Université Dhar El Mehraz, Fès, Maroc.
- Lachkar, A., 16-21 février 2016. Invitation à la Formation doctorale conjointe de l'Institut Français du Proche Orient (IFPO) et de l'Université libanaise », Institut Français du Proche-Orient (IFPO), Beyrouth (Liban).
- Lachkar, A., 10-12 janvier 2016. « Lexicologie des médias, numérique et valorisation des patrimoines : discours sur les produits des terroirs et stratégies de communication (le cas de l'argan) », Université Ibn Zohr, Agadir (Maroc).
- Lachkar, A., 23-29 Mars 2015. « Médias, langues et stratégies de communication : du dire au faire », Conférence invitée par l'Université Saint-Esprit du Kaslik (Liban).
- Lachkar, A., 22-24 janvier 2014. « Langues des médias arabes : dynamique, enjeux et pratiques », Séminaire du Laboratoire LARLANCO et du Master Communication des Organisations, Université Ibn Zohr, Agadir

CONFERENCES NATIONALES

Lachkar, A. 2016. « Typologies lexicales et aspects sémantico-syntaxiques des énoncés stéréotypés en arabe et en français », Journée d'Etudes « *Apprendre par les Proverbes* », 26 janvier 2016, MSH Paris Nord.

Lachkar, A., 2014, « Locutions stéréotypées expressives : pratiques discursives, dénomination et processus de catégorisation », *conférence au séminaire de l'UMR 7023-Paris8*, 10 mars 2014.

ANIMATION ET RAYONNEMENT DE LA RECHERCHE

Organisation de colloques et congrès internationaux :

- « *Langues, cultures et médias en Méditerranée et en Orients : dispositifs, pratiques et idéologies* », Congrès international, 7ème édition, 5-6 décembre 2024, Montpellier (France).
- « *Le propre et le commun : les enjeux de la relation dans les suds et les orientes* », Colloque international en coordination avec Daniele Comberiati, Flaviano Pisaneli et al., 16-18 octobre 2024, Montpellier (France)

- « *Altérités en dialogue* », colloque international en coordination avec Faissal Kennanah et al., Université de Normandie, Caen & Université de Rennes 2, Rennes, 1-2 février 2024.
- « *Humanités numériques, Patrimoine arabe et méditerranéen et Traduction* », 24-25 mai 2023, Université Paul Valéry-Université Montpellier3, Montpellier.
- « *Langues, cultures et médias en Méditerranée : violence et non violence dans le discours et en société* », Congrès international, 6ème édition, 8-9 décembre 2022, Montpellier (France).
- « *Langue, discours, communication et enseignement à l'ère du/post-Covid 19 : Création, innovation et développement* », colloque international, 29-30 septembre 2022, Fès (Maroc)
- « *Nouvelles et anciennes routes de la soie : discours et savoirs* », Congrès international, 18-20 novembre 2021, Montpellier.
- « *La métamorphose de l'opération enseignante à l'ère du Corona : entre défis et réalités* », 28-29 octobre 2021, Beyrouth (Liban)
- « *Langues, cultures et médias en Méditerranée : genres, goûts, odeurs et couleurs* », Congrès international, 5ème édition, 23-25 octobre 2018, Fès (Maroc).
- « *Représentations et symboliques de la guerre et de la paix dans le monde arabe* », colloque international, Université Grenoble Alpes, 14-16 mars 2018 (France).
- Colloque international *Médiation de la diversité : Productions et usages de la culture en société*, 25-26 février 2017, Rabat (Maroc).
- Colloque international *Langues, cultures et médias en Méditerranée : forme, sens et développement*, 4ème édition, Agadir, 24-26 octobre 2016 (Maroc).
- Colloque international *Langues, cultures et médias en Méditerranée : textes, discours, Tics/Tice et frontières*, Ouarzazate, 20-22 octobre 2014.
- Colloque international *Langues, cultures et médias en Méditerranée : variation, diversité, pratiques et représentations*, Ouarzazate, 15-17 octobre 2012.
- Colloque international *Langues et médias en Méditerranée : usages et réception*, Ouarzazate, 12-14 mai 2010.
- Colloque international *L'interculturel dans la formation à l'image*, Ouarzazate, 4-5 juin 2009.

Organisation de journées d'études ou cycle de séminaire de recherche

- « *Journées montpellieraines des langues et cultures orientales* », en coordination avec Mariarosaria Gianninoto, 14-15 octobre 2024, Montpellier.
- « *Journées montpellieraines des langues et cultures orientales* », en coordination avec Mariarosaria Gianninoto, 17 octobre 2023, Montpellier.
- « *Presse politique allophone et en contexte colonial : langue et contre-pouvoir* », en coordination avec isabelle Felici, 13 octobre 2023, Montpellier.
- « *Journées montpellieraines des langues et cultures orientales* », 4 octobre 2022, Montpellier
- « *Humanités numériques, Patrimoine arabe et Traduction* », 17 mai 2021, Montpellier
- « *Monde arabe et méditerranéen à l'ère du numérique : formes, pratiques et représentations* », coordonnée par A. LACHKAR & Y. Boulaghmen, 5 mai 2020, Montpellier (en ligne).
- « *Représenter, penser, décrire les Orient* », 6 décembre 2019, Université Paul Valéry-Montpellier3.
- « *Humanités numériques et Patrimoine arabe* », 21 juin 2018, Université Montpellier3.
- « *Proverbes et locutions figées : description, argumentation, catégorisation* », coordonnée par Abdenbi Lachkar & Salam Diab Duranton, Université Grenoble Alpes, 15 mars 2017.
- « *Apprendre par les Proverbes* », JE en coordination avec Salam Diab Duranton et Samuel Szoniecky, 26 janvier 2016, MSH Paris Nord.

Direction de revue à comité de lecture ou éditeur associé :

- 2021 : Directeur (co-) Revue *Orientales*, PULM, Montpellier3
- 2008-2019 : Directeur des Editions Horizon Sud, Ouarzazate (Maroc)

ENCADREMENT SCIENTIFIQUE :

Parrainage Habilitation à diriger des Recherches (HDR) :

- Solange CRUVEILLE, 2023. « **Littérature chinoise et traduction : parcours d'un chevalier errant** », HDR soutenue le 1^{er} décembre 2023, Université Paul Valéry-Montpellier3.

Encadrement doctoral :

Thèses soutenues :

- Rafah KORJIEH : « L'enseignement des langues au Liban à l'ère du numérique : le poids des langues et leurs représentations chez les jeunes libanais du sud », soutenue le 16 février 2024.
- Imad SABRI ERROUANE : « Paratraduction, Transcréation et communication : pour la promotion du Tourisme et la sauvegarde du Patrimoine en Algérie », thèse soutenue le 4 décembre 2023.
- Maria-Initia YAMMINE : « Du langage des médias et des politiques arabes sur les migrants : la représentation des réfugiés syriens entre identité, sens, contextes et traductions », Co-tutelle Université Montpellier-Université Saint-Esprit de Kalslik au Liban (cotutelle). Soutenue le 30 novembre 2020.
- Fatima Zahra FOURAR, « L'impact des mutations générationnelles sur l'accroissement langagier : rébellion générationnelle et interactions langagières », co-direction avec Guy Achard-Bayle, Université de Lorraine, Metz. Soutenue le 11 décembre 2020.
- Hani AJI. « Conception d'un dictionnaire et d'une base de données bilingue arabe-français / français -arabe de verbes supports destinés à la traduction », Université Lyon2. Soutenue le 5 juillet 2019.
- Aymène ZERMANE, « Etude terminologique et phraséologique trilingue (arabe - français - anglais) des textes juridiques de l'Organisation des Nations Unies sur le commerce électronique », Université Lyon 2, Lyon. Soutenue le 4 décembre 2017

Thèses en cours :

Thèses en cotutelle :

2020-22 : Fatima EL BACHIRI « Formes parémiologiques de l'arabe marocain, de l'espagnol et du français : procédés sémio-sémantiques et argumentatifs et transferts interculturels », thèse en cotutelle Université Montpellier3-Université Autonome de Madrid, Espagne (cotutelle) sous la direction de M. Abdenbi Lachkar et Mme Marta Tordesillas. - Taux d'encadrement : 50/50. Soutenance prévue en 2024.

Thèses à directeur unique :

- Yacine BOULGHMEN, « Migration, politique et médias dans la francophonie arabe actuelle en Méditerranée : pratiques et stratégies, lexicométrie, textométrie et logométrie » - Taux d'encadrement : 100 ; soutenance le 26 avril 2024.
- 2023-24 : Saad ALGAHTANI, « Approche socio-pédagogique et recherche action sur l'enseignement de la traduction/interprétation (arabe-français-arabe) dans les Facultés de langues en Arabie Saoudite : techniques et stratégies » - Taux d'encadrement : 100. Soutenance prévue en 2027.
- 2021-22 : Carine KOTOB, « Contraintes et limites de la traduction automatique en accès libre. Analyse des problèmes liés la traduction bi ou trilingue des noms propres (arabe/français/anglais) sur Internet » - Taux d'encadrement : 100. Soutenance prévue en 2024-25.
- 2019-2020 : Loubna Salah ZAITOUNI « Discours de l'innovation au Moyen-Orient : construction et renouvellement identitaires, cas de l'Intelligence Artificielle au Emirats arabes et en Arabie-Saoudite », - Taux d'encadrement : 100. Soutenance prévue le 21 juin 2024.
- 2020-21 : Hajar DARHIRI « Pratiques discursives et textuelles de l'islam sur le numérique, traduction et interprétation : nature et fonctionnement pragmatiques » - Taux d'encadrement : 100. Soutenance prévue en 2024.
- 2018-19 : Sakina AMOURAK, « Patrimoine linguistique arabe et dictionnaire : vers une organisation du lexique dans le parler des Jbala (Maroc). Le cas du domaine agricole », Taux d'encadrement : 100 ; soutenance prévue en 2024.

Expertises pour congrès, colloques et journées d'études

- « *Langues, cultures et médias en Méditerranée et en Orients : dispositifs, pratiques et idéologies* », Congrès international, 7ème édition, 5-6 décembre 2024, Montpellier (France).
- « *Le propre et le commun : les enjeux de la relation dans les suds et les orientes* », Colloque international en coordination avec Daniele Comberiati, Flaviano Pisaneli et al., 16-18 octobre 2024, Montpellier (France)
- « *La traduction à l'ère de l'intelligence artificielle* », colloque international, 2-3 mars 2024, Bagdad (Irak)
- « *Altérités en dialogue* », colloque international en coordination avec Faissal Kennanah et al., Université de Normandie, Caen & Université de Rennes 2, Rennes, 1-2 février 2024.
- « Journées montpellieraines des langues et cultures orientales », en coordination avec Mariarosaria Gianninoto, 30 novembre 2023, Montpellier
- « *COMsymbol : JUSTICE, COMMUNICATION ET USAGES DES MÉDIAS* », 6ème édition du colloque international, 2 et 3 novembre 2023, Rabat, MAROC
- « *Presse politique allophone et en contexte colonial : langue et contre-pouvoir* », en coordination avec isabelle Felici, 13 octobre 2023, Montpellier
- « *Humanités numériques, Patrimoine arabe et méditerranéen et Traduction* », 24-25 mai 2023, Université Paul Valéry-Université Montpellier3, Montpellier.
- « *Langues, cultures et médias en Méditerranée : violence et non violence dans le discours et en société* », Congrès international, 6ème édition, 8-9 décembre 2022, Montpellier (France).
- « Journées montpellieraines des langues et cultures orientales », 4 octobre 2022, Montpellier

- « *Langue, discours, communication et enseignement à l'ère du/post-Covid 19 : Création, innovation et développement* », colloque international, 29-30 septembre 2022, Fès (Maroc)
- « *Evolution de la Didactique de la traduction* », colloque international organisé par l'Université du Qatar, l'Union des Traducteurs Arabes et l'Organisation Arabe pour la Traduction (en ligne), Doha, 12-13 décembre 2021.
- « *Nouvelles et anciennes routes de la soie : discours et savoirs* », Congrès international, 18-20 novembre 2021, Montpellier.
- « *La métamorphose de l'opération enseignante à l'ère du Corona : entre défis et réalités* », 28-29 octobre 2021, Beyrouth (Liban)
- « *Enseignement supérieur et pandémie Covid-19. A l'ère du confinement et post-confinement, quelles réflexions, quelles perspectives ?* », colloque international, 17 mars 2021, Centre universitaire de Ain Temouchent-Laboratoire ELULFA de Moustaganem, Algérie (en ligne).
- « *Transmettre les langues : pourquoi et comment ?* », colloque international, Université de Corse, Corte, 2-3 octobre 2020.
- « *Reformuler, une question de genres ?* », colloque international, 17-18 juin 2019, Porto, Portugal.
- « *Communication publique et communication politique face aux usages du numérique* », colloque international, 16-17 avril 2019, Rabat (Maroc).
- « *Technolecte et communication en milieu professionnel* », 7-8 novembre 2018, Faculté Polydisciplinaire d'Errachidia, (Maroc).
- « *Langues, cultures et médias en Méditerranée : genres, goûts, odeurs et couleurs* », Congrès international, 5^{ème} édition, 23-25 octobre 2018, Fès (Maroc).
- « *Représentations et symboliques de la guerre et de la paix dans le monde arabe* », colloque international, Université Grenoble Alpes, 14-16 mars 2018 (France).
- Colloque international *Communication publique et métamorphoses de l'espace social*, 19-20 avril 2017, Université Mohammed V, Rabat (Maroc).
- Colloque international *Médiation de la diversité : Productions et usages de la culture en société*, 25-26 février 2017, Rabat (Maroc).
- Colloque international *Langues, cultures et médias en Méditerranée : forme, sens et développement*, 4^{ème} édition, Agadir, 24-26 octobre 2016 (Maroc).
- « *Sémantique structurale, 50 ans après* », colloque international, 6-7 octobre 2016, Istanbul, Turquie
- Colloque international *L'identité au pluriel*, 3^{ème} édition, Agadir (Maroc), 18-20 mai 2016.
- Colloque international *Hyperheritage International Seminar III (HIS.3)*, en collaboration avec l'Université de la Manouba, Kerkennah (Tunisie), 5-7 mai 2016.
- 5^{ème} Colloque international de la langue arabe, Dubai, (Emirats Arabes Unis), 4-7 mai 2016.
- Colloque international *MAG'CONEX 2016 « The first Maghreb Conference and Exhibition in Teaching and Learning EFL »*, 16-17 février 2016, Ouargla, (Algérie).
- Colloque international *Les masques du discours : traces langagières et socio-culturelles*, Université de Dokuz Eylül-Izmir (Turquie), 15-16 octobre 2015.
- *Journées doctorales Les Jeunes Chercheurs : TRANSMETTRE, PÉRENNISER*, 1^{ère} édition, Agadir, 09-11 juin 2015.
- *Hyperheritage International Seminar II (HIS2)*, Université Paris8 - Université de la Manouba, Kerkennah (Tunisie), 2-5 avril 2015.

- Colloque international *Langues, cultures et médias en Méditerranée : textes, discours, Tics/Tice et frontières*, Ouarzazate, 20-22 octobre 2014.
- Colloque international *Approches des politiques éducatives et linguistiques en Algérie et au Maghreb : le cas du français*, Mostaganem, 21-22 octobre 2014.
- Colloque international *Le changement entre stratégies médiatiques et pratiques communicatives citoyennes*, Agadir, 23-25 avril 2014.
- Colloque international *Le champ d'étude des communications organisationnelles. Perspectives théoriques et pratiques croisées du Nord au Sud*, Agadir, 5-7 juin 2013.
- Colloque international *Traductologie et TAL*, Es-Sénia, Oran (Algérie), 4-6 mai 2013.
- Colloque international *Langues, cultures et médias en Méditerranée : variation, diversité, pratiques et représentations*, Ouarzazate, 15-17 octobre 2012.
- Colloque international *Traductologie et TAL*, Es-Sénia, Oran (Algérie), 7-9 mai 2011.
- Colloque international *Traductologie et TAL*, Es-Sénia, Oran (Algérie), 7-9 novembre 2010.
- Colloque international *Langues et médias en Méditerranée : usages et réception*, Ouarzazate, 12-14 mai 2010.
- Colloque international *L'interculturel dans la formation à l'image*, Ouarzazate, 4-5 juin 2009.

Participation à des jurys de thèses et HDR

Présidence de Jury de HDR et de Thèses de doctorat :

a/ HDR :

- Boualem FARDJAOUI, 2023 : « L'étude des médias dans le contexte géopolitique du monde arabe de l'analyse de contenu à l'analyse géopolitique multiniveaux », sous le parrainage de Elad Lapidot, le 20 octobre 2023, Université de Lille.
- Bernard ALLANIC, 2023 : « Théorie et pratique de l'enseignement raisonné des sinogrammes. Contribution à la didactique du chinois langue étrangère », sous le parrainage de Mariarosaria GIANNINOTO, le 9 janvier 2023, Université Paul Valéry-Montpellier3.

b/ Thèses de doctorat :

- Mohamed BENZEMRANE 31 janvier 2024 : *Le dieu Yathi` dans le monde ouest-sémitique (Arabie et Proche-Orient) et en Afrique du Nord. Étude d'une figure divine, de ses interprétations, de la diffusion de son culte et de ses relations possibles avec les cultes à mystères : les cas d'Attis, de Dūsharā et de Josué/Jésus*, sous la direction de Mme Saba FARES, Université Jean Jaures-Toulouse.
- Fadwa NIBOU, 2019: *Représentations discursives de la francophonie, de la langue française et de la France au Maroc*, soutenue LE 16 décembre 2019, sous la direction de Henri Boyer, Université Montpellier3.
- KOUSSAY Kajou 26 juin 2019 : *les expressions figées en arabe et en français dans une perspective traductologique*, soutenue, le 26 juin 2019, sous la direction de Bruno Paoli, Université Lyon 2.

- 12 décembre 2018 : Le français émergent en Algérie : étude linguistique sur les processus de création des néologismes dans la presse algérienne, présentée par Mme Karima Manel GHAZALI, sous la direction de Agnès Steuckardt, Université Paul Valéry-Montpellier3.

Rapporteur :

a/ HDR :

- Boualem FARDJAOUI, 2023 : « L'étude des médias dans le contexte géopolitique du monde arabe de l'analyse de contenu à l'analyse géopolitique multiniveaux », sous le parrainage de Elad Lapidot, le 20 octobre 2023, Université de Lille.
- Nejmeddine KHALFALLAH, 25 février 2022 : « Trajectoires sémantiques », Garant scientifique Driss Ablali, soutenue le 25 février 2022, Université de Lorraine, Nancy.

b/ DOCTORAT :

- 31 janvier 2024 : *Le dieu Yathi' dans le monde ouest-sémitique (Arabie et Proche-Orient) et en Afrique du Nord. Étude d'une figure divine, de ses interprétations, de la diffusion de son culte et de ses relations possibles avec les cultes à mystères : les cas d'Attis, de Dūsharā et de Josué/Jésus*, présentée par **Mohamed BENZEMRANE**, sous la direction de Mme Saba FARES, Université Jean Jaures-Toulouse.
- 16 décembre 2023 : *Jardins de la langue arabe: une analyse linguistique (lexicale) et culturelle des plantes aromatiques du Najd*, présentée par Amirah **AL JASSIR**, sous la direction de Mme Saba FARES, soutenue le , Université Jean Jaures-Toulouse.
- 14 décembre 2022 : *Analyse sémantique de la communication diplomatique franco-haïtienne à travers des échanges épistolaires*, présentée par **Mc Haendel ISMAEL**, sous la direction de Driss ABLALI, Université de Lorraine, Metz.
- 22 décembre 2022 : *Les expressions idiomatiques : analyse linguistique et apport socioculturel dans des œuvres choisies de Marcel Pagnol*, présentée par Mme Mariana Darouiche, sous la direction de Mme Naboulsi Iskandarani & M. Bassem Barake, Université arabe de Beyrouth, Liban
- 10 janvier 2022 : *Vers un modèle de base de données terminologiques trilingue arabe/français/anglais, la base OPTAR fondée sur les spécificateurs terminologiques et la recherche d'information trilingue*, présentée par M. Mehdi ZERZAIHI, sous la direction de M. Mohamed Hassoun et M. Omar Larouk, Université Lyon 2.
- 17 décembre 2019 : *Les structures signifiantes dans la poésie de Ghassan Matar (1965-2015 : Approches structurelle et sémiotique*, présentée par M. Youness ZALZALI, Sous la direction de Mme Salam Diab Duranton et M. Khalil Diab Abou Jehjeh, thèse en cotutelle, Beyrouth, Liban.
- 19 janvier 2019 : *Analyse terminologique trilingue du langage des agences de notation et analyse de divers aspects de la traduction économique et financière*, présentée par Céline MECEMMENE, sous la direction de Mohamed Hassoun, Université Lyon2, Lyon.

- 17 janvier 2019 : *Désambiguïsation de l'arabe écrit et interprétation sémantique*, présentée par M. Mahmoud Gzawi, sous la direction de Mohamed Hassoun, Université Lyon2, Lyon.
- 15 décembre 2018 : *Approche discursive et interculturelle comparée : se déplacer à Khartoum et à Besançon*, présentée par ABDELHAMID MOHAMED EL AGAB, sous la direction de Andrée Chauvin et Mongi Madini, Université de Bourgogne-Franche-Comté, Besançon.
- 7 juillet 2018 : *Etude terminologique de la chimie en arabe dans une approche de fouille de textes*, présentée par Baïn Al Beiriss, sous la direction de Mohamed Hassoun, Université Lyon2, Lyon
- 10 décembre 2017: *Ecriture romanesque, écriture cinématographique: Le cas du Hussard sur le toit de Jean Giono et de son adaptation au cinéma par Jean-Paul Rappeneau*, présentée par Asia OMER IBRAHIM BABIKER, Sous la direction de Mohamed EMBARKI et Mongi MADINI, Université de Bourgogne-Franche-Comté, Besançon.
- 11 décembre 2017 : *Temps et aspect en arabe : étude comparative avec le français*, présentée par Aamir Bashir Ahmed Mustafa, sous la direction de Danh Thàn Do-Hurinville, Université de Bourgogne-Franche-Comté, Besançon
- 1 décembre 2017 : *La métaphore dans les articles extraits d'hebdomadaires français et consacrés aux deux conflits entre le Etats-Unis et l'Irak : une étude stylistique et comparative*, présentée par Harith Hasan, sous la direction de Jacques Dürrenmatt, Université Paris-Sorbonne, Paris.
- 15décembre 2015 : *L'apprentissage à distance d'une langue étrangère : mythe ou réalité ? Autonomie et prise de responsabilité dans un environnement d'auto-apprentissage, enjeux et défis pour les acteurs de processus de l'autoformation*, Farah Naz Sheikh, sous la direction de Mohamed EMBARKI, Université de Franche-Comté, Besançon.
- 12 décembre 2015 : *Approche contrastive de la traduction économique spécialisée : le cas du dictionnaire des sciences économiques*, présentée par Abdelmahmoud RIZGALLA, sous la direction de Driss Ablali, Université de Lorraine, Metz.
- 11 décembre 2015 : *Analyse sémio-linguistique des noms propres dans les proverbes libyens*, présentée par M. Mohsan ELKBIR, sous la direction de Driss Ablali, Université de Lorraine, Metz.
- 10 décembre 2015 : *Essai de définition linguistique et culturelle de l'énoncé proverbial : approches historique, linguistique et anthropologique*, sous la direction de Guy Achrad-Bayle, Université de Lorraine, Metz.

- **Examineur :**
 - 12 décembre 2018 : *Le français émergent en Algérie : étude linguistique sur les processus de création des néologismes dans la presse algérienne*, présentée par Mme Karima Manel GHAZALI, sous la direction de Agnès Steuckardt, Université Paul Valéry-Montpellier3.

 - 4 septembre 2015 : *Etude des mots indiquant la couleur dans les proverbes et les locutions proverbiales français et irakiens. Etude linguistique comparée*, présentée par Mme ALTAIE Liqaa, sous la direction de Amr Helmy Ibrahim, Université de Franche-Comté, Besançon.